



ST. TIMOTHY'S EPISCOPAL
EST. HERNDON, VA • 1868

432 Van Buren Street
Herndon, VA 20170
p: 703-437-3790
www.saint-timothys.org

Sábado, 26 de agosto, 2023 Decimotercera Domingo Después de Pentecostés 7:00P.M.



LA MISIÓN DE SAINT TIMOTHY'S:

LA MISIÓN DE SAINT TIMOTHY'S ES RESTAURAR A TODAS LAS PERSONAS A LA UNIDAD CON DIOS Y A TODOS EN CRISTO.



LA SANTA EUCARISTÍA

Palabra de Dios

Todos de pie, para la procesión de entrada.

♪ **Canto de Entrada: Te Alabarán, Oh Señor** *Tradicional*

Te alabarán, oh Señor, todos los reyes,
Todos los reyes de la tierra,
Porque han oído los dichos de tu boca
y cantarán de los caminos del Señor. (Bis)

Porque la Gloria del Señor es grande,
Porque el Señor es perfecto en sus caminos,
Porque el Señor atiende al humilde,
Mas mira de lejos al altivo. (Bis)

Celebrante: Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

***Pueblo:* Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

Celebrante: Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

♪ **Canto de Gloria: #389 Gloria Trinitario**

Colecta del Día (Propio 16 LOC 129)

Celebrante: El Señor sea con ustedes.

***Pueblo:* Y con tu espíritu.**

Celebrante: Dios bueno, haz que tu Iglesia, congregada y unida por tu Santo Espíritu, manifieste tu poder entre los pueblos para gloria de tu nombre; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre. **Amén.**

Primera Lectura: Exodus 1:8-2:10

Lector: Lectura de Exodus.

Más tarde hubo un nuevo rey en Egipto, que no había conocido a José, y que le dijo a su pueblo: «Miren, el pueblo israelita es más numeroso y más poderoso que nosotros; así que debemos tramar algo para impedir que sigan aumentando, porque puede ser que, en caso de guerra, se pongan de parte de nuestros enemigos para pelear contra nosotros y se vayan de este país.»

Por eso los egipcios pusieron capataces encargados de someter a los israelitas a trabajos muy duros. Les hicieron construir las ciudades de Pitón y Ramsés, que el faraón, rey de Egipto, usaba para almacenar provisiones. Pero mientras más los maltrataban, más aumentaban. Así que los egipcios les tenían mucho miedo.

Los egipcios esclavizaron cruelmente a los israelitas. Les amargaron la vida sometiéndolos al rudo trabajo de preparar lodo y hacer adobes, y de atender a todos los trabajos del campo. En todo esto los israelitas eran tratados con crueldad. Además, el rey de Egipto habló con Sifrá y Puá, que eran parteras de las hebreas, y les dijo:

—Cuando atiendan a las hebreas en sus partos, fíjense en el sexo del recién nacido. Si es niña, déjenla vivir, pero si es niño, ¡mátenlo!

Sin embargo, las parteras tuvieron temor de Dios y no hicieron lo que el rey de Egipto les había ordenado, sino que dejaron vivir a los niños. Entonces el rey de Egipto las mandó llamar y les dijo:

—¿Por qué han dejado vivir a los niños?

—Porque las mujeres hebreas no son como las egipcias —contestaron ellas—. Al contrario, son muy robustas y dan a luz antes de que nosotras llegemos a atenderlas.

De esta manera el pueblo israelita seguía creciendo en número, y cada vez se hacía más poderoso. Además, como las parteras tuvieron temor de Dios, él las favoreció y les concedió una familia numerosa. El faraón, por su parte, ordenó a todo su pueblo: «Echen al río a todos los niños hebreos que nazcan, pero a las niñas déjenlas vivir.»

Un hombre de la tribu de Leví se casó con una mujer de la misma tribu, la cual quedó embarazada y tuvo un hijo. Al ver ella que el niño era hermoso, lo escondió durante tres meses; pero, no pudiendo tenerlo escondido por más tiempo, tomó un canastillo de junco, le tapó todas las rendijas con asfalto natural y brea, para que no le entrara agua, y luego puso al niño dentro del canastillo y lo dejó entre los juncos a la orilla del río Nilo; además le dijo a una hermana del niño que se quedara a cierta distancia, y que estuviera al tanto de lo que pasara con él.

Más tarde, la hija del faraón bajó a bañarse al río y, mientras sus sirvientas se paseaban por la orilla, vio el canastillo entre los juncos. Entonces mandó a una de sus esclavas que se lo trajera. Al abrir el canastillo y ver que allí dentro había un niño llorando, la hija del faraón sintió compasión de él y dijo:

—Éste es un niño hebreo.

Entonces la hermana del niño propuso a la hija del faraón:

—¿Le parece a usted bien que llame a una nodriza hebrea, para que le dé el pecho a este niño?

—Ve por ella —contestó la hija del faraón.

Entonces la muchacha fue por la madre del niño, y la hija del faraón le dijo:

—Toma a este niño y críamelo, y yo te pagaré por tu trabajo.

La madre del niño se lo llevó y lo crió, y ya grande se lo entregó a la hija del faraón, la cual lo adoptó como hijo suyo y lo llamó Moisés, pues dijo:

—Yo lo saqué del agua.

Lector: Palabra del Señor.

***Pueblo:* Demos gracias a Dios.**

El Responsorial: Salmo 124 (LOC 567)

Lector y el pueblo alternarán leyendo los versos del salmo

- 1 Si Dios no hubiera estado de nuestro lado, * —que lo repita Israel—,
- 2 **si no hubiera estado Dios de nuestro lado * cuando los pueblos nos hicieron guerra,**
- 3 nos habrían tragado vivos * cuando se encendió su furia en nuestra contra;
- 4 **las aguas nos habrían sumergido, * el torrente nos habría ahogado,**
- 5 y las aguas turbulentas * nos habrían arrasado y sepultado.
- 6 **Bendito sea el Señor, * que no nos hizo presa de sus dientes.**
- 7 Escapamos como pájaro de la trampa del cazador; * la trampa se rompió, y escapamos.
- 8 **Nuestro auxilio viene del Señor, * creador del cielo y de la tierra.**

Lector: Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo:

***Todos:* Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.**

Segunda Lectura: Romanos 12:1-8

Lector: Lectura de la carta de San Pablo a los Romanos.

Por tanto, hermanos míos, les ruego por la misericordia de Dios que se presenten ustedes mismos como ofrenda viva, santa y agradable a Dios. Éste es el verdadero culto que deben ofrecer. No vivan ya según los criterios del tiempo presente; al contrario, cambien su manera de pensar para que así cambie su manera de vivir y lleguen a conocer la voluntad de Dios, es decir, lo que es bueno, lo que le es grato, lo que es perfecto.

Por el encargo que Dios en su bondad me ha dado, digo a todos ustedes que ninguno piense de sí mismo más de lo que debe pensar. Antes bien, cada uno piense de sí con moderación, según los dones que Dios le haya dado junto con la fe. Porque así como en un solo cuerpo tenemos muchos miembros, y no todos los miembros sirven para lo mismo, así también nosotros, aunque somos muchos, formamos un solo cuerpo en Cristo y estamos unidos unos a otros como miembros de un mismo cuerpo.

Dios nos ha dado diferentes dones, según lo que él quiso dar a cada uno. Por lo tanto, si Dios nos ha dado el don de profecía, hablemos según la fe que tenemos; si nos ha dado el don de servir a otros, sirvámoslos bien. El que haya recibido el don de enseñar, que se dedique a la enseñanza; el que haya recibido el don de animar a otros, que se dedique a animarlos. El que da,

hágalo con sencillez; el que ocupa un puesto de responsabilidad, desempeñe su cargo con todo cuidado; el que ayuda a los necesitados, hágalo con alegría.

Lector: Palabra del Señor.

***Pueblo:* Demos gracias a Dios.**

♪ **Canto del Evangelio: #644 Tu Palabra Me Llena**

Lectura del Evangelio: San Mateo 16:13-20

Celebrante: Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, según San Mateo.

***Pueblo:* ¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Cuando Jesús llegó a la región de Cesarea de Filipo, preguntó a sus discípulos:

—¿Quién dice la gente que es el Hijo del hombre?

Ellos contestaron:

—Algunos dicen que Juan el Bautista; otros dicen que Elías, y otros dicen que Jeremías o algún otro profeta.

—Y ustedes, ¿quién dicen que soy? —les preguntó.

Simón Pedro le respondió:

—Tú eres el Mesías, el Hijo del Dios viviente.

Entonces Jesús le dijo:

—Dichoso tú, Simón, hijo de Jonás, porque esto no lo conociste por medios humanos, sino porque te lo reveló mi Padre que está en el cielo. Y yo te digo que tú eres Pedro, y sobre esta piedra voy a construir mi iglesia; y ni siquiera el poder de la muerte podrá vencerla. Te daré las llaves del reino de los cielos; lo que tú ates aquí en la tierra, también quedará atado en el cielo, y lo que tú desates aquí en la tierra, también quedará desatado en el cielo.

Luego Jesús ordenó a sus discípulos que no dijeran a nadie que él era el Mesías.

Celebrante: El Evangelio del Señor.

***Pueblo:* Te alabamos, Cristo Señor.**

El Sermón: Reverenda Philene M Ware Dunn, Sacerdote interina para servicio español

Puede guardarse un periodo de silencio y tome un momento para reflexionar

El Credo Niceno *Todos de pie, dicen:*

**Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador de cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros y por nuestra salvación
bajó del cielo:
por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen,
y se hizo hombre.
Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato:
padeció y fue sepultado.
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,
subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre.
De nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.**

**Creemos en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.**

**Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro. Amén.**

Oración de los Fieles: Fórmula VI (LOC 314)

El que dirige y el Pueblo oran en forma dialogada.

En paz oramos a ti, Señor Dios.

Silencio

Por todos los seres humanos en su vida y trabajo diarios;

Por nuestras familias, amigos y vecinos, y por los que están solos.

Por esta comunidad, por esta nación, y por el mundo entero;

Por cuantos trabajan por la justicia, la libertad y la paz.

Por el uso justo y adecuado de tu creación;

Por las víctimas del hambre, el temor, la injusticia y la opresión.

Por cuantos se hallan en peligro, tristeza, o cualquier otra adversidad;

Por los que ministran a los enfermos, a los Desamparados y a los necesitados.

Por la paz y unidad de la Iglesia de Dios;

Por todos los que proclaman el Evangelio, y cuantos buscan la Verdad.

Por Michael nuestro Primado, y por Mark, Gayle, Dabney, Ted, David nuestros obispos, y por Charles y Philene nuestro clero, y por todos los obispos y demás ministros;

Por todos los que sirven a Dios en su Iglesia.

Por las necesidades e intereses especiales de esta congregación.

Pausa - El Pueblo puede añadir sus propias peticiones.

Atiéndonos, Señor;

Porque grande es tu misericordia.

Te damos gracias, Señor, por todas las bendiciones de esta vida.

Pausa - El Pueblo puede añadir sus propias acciones de gracias.

Te exaltaremos, oh Dios nuestro Rey;

Y alabaremos tu Nombre para siempre.

Te pedimos por todos los que han muerto, para que tengan un lugar en tu reino eterno.

Pausa - El Pueblo puede añadir sus propias peticiones.

Señor, concédeles tu misericordia;

Porque en ti han confiado.

El Celebrante añade una Colecta final: Omnipotente y eterno Dios, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra: Acepta misericordiosamente las oraciones de tu pueblo y fortalécenos para hacer tu voluntad; mediante Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

Confesión de Pecado

Celebrante: Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Puede guardarse un periodo de silencio y tome un momento para hablar y para confesarse directamente con Dios

Todos: Dios de misericordia,
confesamos que hemos pecado contra ti
por pensamiento, palabra y obra,
por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer.
No te hemos amado con todo el corazón;
no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos.
Sincera y humildemente nos arrepentimos.
Por amor de tu Hijo Jesucristo,
ten piedad de nosotros y perdónanos;
así tu voluntad será nuestra alegría
y andaremos por tus caminos,
para gloria de tu Nombre. Amén.

Celebrante: Dios Omnipotente tenga misericordia de nosotros, +perdone todos nuestros pecados por Jesucristo nuestro Señor, nos fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, nos conserve en la vida eterna. **Amén.**

La Paz

Celebrante: La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Todos: Y con tu espíritu.

♪ **Canto de La Paz: Tus Manos son Palomas de la Paz** J. Matías

**Tus manos son palomas de la paz,
tus manos son palomas de la paz.
Puedes tener la suerte de encontrar
en tus manos palomas de la paz.**

1. La paz que estás buscando la
regala Dios,
Él siembra la semilla en nuestro
corazón.
Tú puedes conseguir que el
mundo llegue a ser
sementerera que brota del Amor.

2. No dejes que el rencor
destruya tu ilusión,
que el odio se despierta cuando
nace el sol.
Tú puedes construir, viviendo en
libertad,
un camino a la nueva humanidad.

3. Si luchas en tu vida por buscar
la paz
uniéndote a los hombres en un
mismo afán,
al fin podrás cantar gritando la
verdad:
"son mis manos palomas de la
paz".

**Tus manos son palomas de la
paz,**

**Tus manos son palomas de la
paz,**

**Tus manos son palomas de la
paz,**

El Ofertorio

Versículo Ofertorio

Celebrante: Presentemos al Señor con alegría las ofrendas y oblaciones de nuestra vida y de nuestro trabajo.

♪ **Canto del Ofertorio: #683 Te Ofrezco, Señor, Mi Vida**

La Santa Eucaristía: Rito Dos Plegaria B (LOC 289)

Celebrante: El Señor sea con ustedes.

***Pueblo:* Y con tu espíritu.**

Celebrante: Elevemos los corazones.

***Pueblo:* Los elevamos al Señor.**

Celebrante: Demos gracias a Dios nuestro Señor.

***Pueblo:* Es justo darle gracias y alabanza.**

Celebrante: En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Porque tú eres la fuente de luz y vida; nos hiciste a tu imagen y nos llamaste a nueva vida en Jesucristo nuestro Señor.

Por tanto, te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

♪ **Canto (Todos): #109 Santo de la Misa Melódica**

El pueblo permanece de pie o se arrodilla

Celebrante: Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, oh Padre, según su mandato,

Celebrante y Pueblo:

Recordamos su muerte,

Proclamamos su resurrección,

Esperamos su venida en gloria;

El Celebrante continúa:

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino. Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto.

Unenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, +siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con la santísima madre María, San Timoteo y todos tus santas y santos, entremos en la herencia eterna de tus hijas e hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación.

Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMEN.**

Celebrante: Oremos con valentía como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

Todos: **Padre Nuestro**

♪ Padre nuestro Tú que estás, en los que aman de verdad el reino que se nos prometió, llegue pronto a nuestro corazón, y el amor que tu hijo nos dejó, el amor, habite en nosotros.

♪ Y en el pan de la unidad, Cristo danos Tú la paz y olvidate de nuestro error, si olvidamos el de los demás, no permitas, que caigamos en el mal, Oh Señor!, ten piedad del mundo.

Oremos: **Padre nuestro, que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre; venga tu reino; hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en la tentación, y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.**

♪ Y en el pan de la unidad, Cristo danos Tú la paz y olvidate de nuestro error, si olvidamos el de los demás, no permitas, que caigamos en el mal, Oh Señor!, ten piedad del mundo.

Fracción del Pan

Celebrante: ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

Pueblo: ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

La Invitación

Celebrante: Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

La Administración De La Comunión

Todos somos bienvenidos a recibir la comunión. Para recibir la comunión, acepte la hostia en su mano. Si Ud. es alérgico al trigo o no tolera al gluten, por favor pregunte a la persona a cargo si le puede dar una hostia de arroz.

♪ **Canto de Comunión: Tú Eres Dios** *Marcos Barrientos*

1. Tú eres Dios
Tú eres mi rey
Tú eres Señor Jesús

2. Y con mi voz
declararé
que tú eres rey, eres Señor

3. Sobre un trono de justicia
te has sentado en majestad
tu palabra de autoridad
en mi vida reinará

4. En mi vida reinará

Después de la Comunión

Celebrante: Oremos.

Todos: Dios eterno, Padre celestial: En tu gracia nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo nuestro Salvador Jesucristo, y nos has alimentado con comida espiritual en el sacramento de su cuerpo y de su sangre. Envíanos ahora en paz al mundo y danos fortaleza y valentía para amarte y servirte con alegría y de todo corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Bendición Final

Celebrante: Que la bendición de Dios todopoderoso, +el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca siempre con ustedes. Amén.

Anuncios y Bienvenida

♪ Canto de Salida: #669 Cristo Está Conmigo

La Despedida

Celebrante: Vayamos en paz para amar y ser al Señor. ¡Aleluya! ¡Aleluya!

Pueblo: Demos gracias a Dios. ¡Aleluya! ¡Aleluya!

+ + +

Servicios de Adoración

Domingo 8:00 a.m.
Domingo 10:00 a.m.
Sábado 7:00 p.m.

Rito I Santa Eucaristía (Inglés)
Santa Eucaristía (Inglés)
Servicio en Español Rito II

Otros Servicios

Martes 7:30 p.m.

Koinonía Familiar en Español (vía Zoom)

Personal

The Rev. Charles R. Cowherd, Priest-in-Charge (x12)

priest@saint-timothys.org

The Rev. Philene M Ware Dunn, Interim Spanish Service Priest

pwaredunn@gmail.com

Deb Angerman, Bookkeeper (x13)

bookkeeper@saint-timothys.org

Julio Cuellar, Spanish Service Music Director

juliocuellar@music@yahoo.com

Todd Grivetti, Organist/Choirmaster (x16)

music@saint-timothys.org

Debbie Stolar, Parish Administrator (x10)

office@saint-timothys.org

Allyson Showalter, Preschool Director (x14)

sttimothypreschool432@gmail.com

Vestry

Sr. Warden - Maria LaWalt (2025)

Jr. Warden – Kristie Rudolph (2025)

Betsy Bosworth (2025)

Tom Davis (2024)

David Dopsovic (2024)

Carolyn Hamm (2025)

Vilma Lemus (2026)

Matt Schumann - Alternate

Paige Williamson (2024)

Rick Wilson – Alternate

Midori Yanagihara (2026)

Trustees

Tom McLenigan

Keith Sinclair

Deke Smith



Facebook.com/St. Timothy's - Iglesia Episcopal (Español)

Facebook.com/Saint Timothy's Episcopal Church (Inglés)



Recuerde desconectarse del mundo ordinario apagando su telefono celular.

